

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего профессионального образования
«Мордовский государственный университет
им. Н.П.Огарёва»



Мордовский
государственный
университет
им. Н.П. Огарева


УТВЕРЖДАЮ
проректор по научной работе
ФГБОУ ВПО «МГУ им. Н.П. Огарёва»
И.В. Сенин
2016 г.

**Программа вступительного испытания
по программе подготовки научно-педагогических кадров
в аспирантуре
Иностранный (немецкий) язык**

**Направление подготовки
51.06.01 Культурология**

РАЗРАБОТАНО:


Доцент кафедры немецкой филологии

 Кульнина Е.А.

26 февраля 2016


СОГЛАСОВАНО:

Зав. кафедрой немецкой филологии

 Беспалова С.В.

26 февраля 2016

Декан факультета (директор института)

 Буренина Н.В.

25 марта 2016

Начальник управления подготовки
кадров высшей квалификации

 О.Н. Агеева

28 марта 2016

Пояснительная записка

Программа вступительных испытаний по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по иностранному (немецкому) языку разработана в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

Цель испытания — определить уровень развития у поступающих коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Требования к поступающим:

На вступительном испытании поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального: и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

Говорение и аудирование - поступающий должен показать владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора.

Чтение – контролируются навыки изучающего и просмотрового чтения. В первом случае поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. При просмотровом /беглом/ чтении оценивается умение в течение ограниченного времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и перевести текст на русский язык без предварительной подготовки, без словаря. Как письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Критерии оценки испытания

На вступительном испытании оцениваются:

- объем остаточных знаний по курсу «Иностранный язык»;

- умение использовать теоретические знания в предложенной речевой ситуации;
- полнота ответа, логика в его изложении, умение четко, грамотно и по существу излагать свои мысли на иностранном языке.

Оценки «отлично» заслуживает испытуемый, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой.

Оценки «хорошо» заслуживает испытуемый, обнаруживший полные знания учебного материала, успешно выполняющий предусмотренные в программе задания, усвоивший основную литературу, рекомендованную в программе. Оценка «хорошо» выставляется испытуемым, показавшим систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы.

Оценки «удовлетворительно» заслуживает испытуемый, обнаруживший знание учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы, справляющийся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой. Оценка «удовлетворительно» выставляется испытуемым, допустившим погрешность в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется испытуемому, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Оценка «неудовлетворительно» ставится испытуемым, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине

Содержание вступительного испытания:

1. Письменный перевод текста /со словарём/ по направлению подготовки 51.06.01 Культурология. Объём текста – 2000 печатных знаков. Время выполнения - 45 минут. (см. Приложение 1)

2. Устный перевод с листа текста общенаучного содержания объёмом 1000 печатных знаков /без словаря/. Время подготовки - 5 минут.

3. Краткая беседа с экзаменатором на одну из следующих тем:

- *Национально-исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева;*
- *Научная деятельность института (факультета);*
- *Круг научных интересов поступающего;*
- *Известные ученые (зарубежные и отечественные) в данном направлении;*

Рекомендуемая литература:

Обязательная литература

1. Алексеева И.С. Письменный перевод. Немецкий язык. – М.: Союз, 2006.

2. Гандельман В.А., Катаева А.Г. *Немецкий язык для гуманитарных вузов.* – М.: Высш. шк., 2010.
3. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. *Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий.* – М.: Антология, 2012.
4. Косилов М.Ф. *Специальный курс грамматики немецкого языка для перевода научной и технической литературы.* – М.: Изд-во МГУ, 2005.
5. Сущинский И.И. *Немецкий язык. Учебник для гуманитарных вузов.* – Филоматис, 2004.

Дополнительная литература

1. Лысакова Л.А., Карпова Е.М., Завгородняя Г.С. *Немецкий язык для аспирантов: учеб. пособие.* Ростов-на-Дону.: РГЭУ «РИНХ», 2007.
2. Русяева М.М. *Немецкий язык для аспирантов.* – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2012.
3. Синев Р. Г. *Грамматика немецкой научной речи: Практическое пособие.* М.: Готика, 2003.
4. *Das Oberstufenbuch. Deutsch als Fremdsprache. Ein Lehr- und Übungsbuch für fortgeschrittene Lerner.* Anne Busch, Gisela Linthout. SCHUBERT-Verlag, Leipzig, 2005.

Программное обеспечение и Интернет- ресурсы:

Словари:

www.woerterbuch-uebersetzung.de

<http://perevod.bizua.com.ua/>

<http://www.translate.ru/>

Lesen:

<http://www.derweg.org/>

<http://de.msn.com/>

<http://www.spiegel.de/>

<http://www.welt.de/>

<http://www.juma.de/>

Schreiben:

<http://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-lernen>

<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/ctest/ctestallg.txt.php3>

Sprechen:

<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

Hören:

<http://audio-class.ru/deutsch/sprachfuhrer-t/turistd.html>

<http://deutsche-sprache.ru/video-uroki-nemeckogo-yazyka/>

Grammatik:

<http://grammade.ru/grammar/>

Wortschatz:

<http://wortschatz.ru/>

<http://www.deutsch-best.ru/stuf.htm>

Internetspiele:

<http://www.internetpolyglot.com/>

<http://www.english-german.ru/?p=2041>

<http://www.deutsch-uni.com.ru/puzzle/index.php>

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

www.lingvo.ru

www.linguistic.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

Текст 1.

Branster G. Das eigentliche Theater oder die Philosophie des Augenblicks: ein Traktat, ein Spiel, ein Vergleich. – Halle-Leipzig, 2014. S. 107-108.

Das Spiel der heiteren Verstellung ist das der sozialen Heiterkeit gemäße Spiel, die dem allgemeinen Inhalt der Kunst gemäße künstlerische Form. Nur in dieser Form kann die soziale Heiterkeit allgemeiner Inhalt der Kunst sein. Mithin ist das Spiel der heiteren Verstellung die allgemeine Form der Kunst. Damit haben wir die Kunst in ihren wesentlichen Elementen, in Inhalt, Form und Funktion definiert.

Der Inhalt der Kunst reduziert sich nicht auf den allgemeinen Inhalt. Jedes Kunstwerk hat außer dem allgemeinen einen wesentlichen Inhalt, der im Unterschied zum allgemeinen nur ihm zugehört. Und dieser wesentliche Inhalt hat, seinem Gegenstande geschuldet, seinen objektiven Eigenwert, sein spezifisches Gewicht. Das Spiel der Verstellung ist folglich nicht nur die Form des allgemeinen Inhalts, es ist auch die Form des wesentlichen Inhalts. In dieser Form wird der objektive Gegensatz von Wesen und Erscheinung produktiv, zu einem spielerischen, künstlerischen Gegensatz. Und die Verstellung ist auch nicht nur Form. Sie hat ihren künstlerischen Eigenwert, der als sinnlicher Inhalt zu definieren ist. Der sinnliche Inhalt kann, falls er eine objektive Erscheinung zum Gegenstand hat, durch deren Eigenwert komplementiert werden, soweit er der Funktion der Verstellung (dem Durchschauen) nicht hinderlich ist. Als sinnlicher Inhalt bestimmt der objektive Eigenwert die spezielle Form des Kunstwerks mit, beispielsweise seine konkrete Poesie.

Mit der Konstellation sinnlicher, wesentlicher und allgemeiner Inhalt folgt die Kunst nur der objektiven Relation von Erscheinung, Wesen und Gattungswesen. In dieser Relation sind sie sinnlicher, wesentlicher und allgemeiner Gegenstand der Kunst. Der springende Punkt der ganzen Kunst aber ist der allgemeine Inhalt.

Der sinnliche und wesentliche Inhalt bestimmen die einmalige Form des Kunstwerks. Der allgemeine Inhalt aber bestimmt, daß der wesentliche und sinnliche Inhalt Form der Kunst, Spiel der heiteren Verstellung sind.

Текст 2.

Branster G. Das eigentliche Theater oder die Philosophie des Augenblicks: ein Traktat, ein Spiel, ein Vergleich. – Halle-Leipzig, 2014. S.103-104.

In der Vorahmung des Spiels mit der Wirklichkeit, haben wir die allgemeine Funktion der Kunst und in der sozialen Heiterkeit ihren allgemeinen Inhalt gefunden. Folglich ist das heitere Spiel die allgemeine Form der Kunst. Als Form der Kunst kann dieses Spiel aber nicht ohne künstlerische Technik sein. Diese Technik ist die der heiteren Verstellung.

Die Technik der heiteren Verstellung zeigt sich da am sinnfälligsten, wo sie zum Genrespezifikum geworden ist, zum Beispiel in der «Tierfabel». Hier ist der Mensch durch das «Tier» verstellt. Diese Verstellung ist unmißverständlich, also auch die Aufforderung zur Richtigstellung. Und wir folgen dieser Aufforderung auch und stellen den Menschen an die Stelle des Tieres.

Die heitere Verstellung ist ein Spiel mit «Maske», aber auch ein Spiel mit der «Maske», ein Spiel um des Spiels willen. Außer dem Spaß hat die Verstellung noch einen weiteren Effekt. Die einzelne Erscheinung ist nur interessant, wenn sie auf ein Allgemeine zielt. Die Kunst geht, wenn sie durch das einzelne aufs Allgemeine zielt, von der Dialektik der Wirklichkeit aus. In der Wirklichkeit ist das einzelne, die Erscheinung die «Hülle», die das Allgemeine, das Wesen enthält. Indem aber die Erscheinung das Wesen enthält, «verstellt» sie es. So unendlich reich die Wirklichkeit an Erscheinungen so unendlich reich ist sie an «Verstellungen». Nur sind diese «Verstellungen» objektive, zufällige und nicht für das Durchschauen gemachte. Die künstlerische Verstellung ist nicht nur mit der ungewollten, objektiven «Verstellung», sie ist auch mit der gewollten, profanen Verstellung nicht identisch. Sie hat im Gegenteil die Funktion, die profane Verstellung zu entlarven, beispielsweise den Wolf im Schatzpelz. Die künstlerische Verstellung gibt sich als Verstellung, als falsche Adresse zu erkennen, sie will uns nicht täuschen. Um dem Durchschauen des Wesens zu dienen, muß sie selbst als Verstellung durchschaubar.

